

Esta semana el Sr. y la Sra. Manuel G. Moncivais anunciaron el proximo enlace de su hija Dora Alice al Sr. Valvin P. Garcia hijo de la Sra. Eva P. Garcia con domicilio en 601 Calle 21 de la ciudad de Snyder y el desaparecido Sr. Joaquin R. Garcia. Al mismo tiempo el Sr. y Sra. Eliseo C. Garcia de 2519 Calle 39 anunciaron el proximo enlace de su hija Diana al Sr. Manuel M. Moncivais Jr., hijo de Sr. y Sra. Manuel G. Moncivais de 409 Calle Vanda. La boda se llevara acabo el dia 7 de Junio de 1975 en la Iglesia Methodist, Forrest Heights.

La Srita. Dora Moncivais fue graduada de la escuela Estacado en el ano 1971 y a estudiado por 3 anos en la Universidad de Texas Tech. A pesar que no esta matriculada al momento en la Universidad, ella piensa terminar sus estudios en San Antonio donde el matrimonio hara su hogar. Ella esta estudiando comunicaciones y al momento es directora de relaciones publicas de la estacion KLFB.

Su prometido, Valvin P. Garcia es graduado de Snyder High School en 1969 y esta en su ultimo ano de estudio para acontador. El tambien terminara sus estudios en San Antonio donde ahora vive y es empleado de Southwestern Bell Telephone Co. El es un Senior Service Communications Consultant.

Diana Garcia es graduada tambien de la escuela Estacado y a asistido la Universidad de Texas Tech. Ella es empleada de Southwestern Bell Telephone Co. como una service order clerk. Manuel M. Moncivais Jr. es graduado de la escuela Estacado y asistio la Universidad de Texas Tech. Al presente es Gerente de Personal para United Parcel Service aqui en Lubbock. LA VOZ LES DESEA SUERTE Y FELICIDAD EN SUS MATRIMONIO PROXIMO.

MILLONES PARA EL PUBLICO

El Departamento de Impuestos Internos (Internal Revenue) dice que los pagadores de impuestos empiesaran a recibir sus rebaje de impuestos en forma de cheques en Mayo. Dicen que toda la gente deberia tener sus cheques para Julio.

Los rebajes se daran por razon de la nueva ley que se aprovo el mes pasado por el Presidente Ford.

Las siguientes preguntas y contestaciones fueron preparadas por el Departamento de Impuestos Internales.

P: Que es un rebaje?

C: Un rebaje es el regreso de parte de los impuestos que usted pago en 1974 y es autorizado por el acto de reduccion de impuestos de 1975.

P: En que se basa el rebaje?

C: Generalmente, la ley provee que el rebaje se basa en 10 por ciento de lo que usted pago de impuestos, pero establece \$200 como el rebaje maximo.

P: Yo no tuve que pagar impuestos este ano. Soy elegible para un rebaje?

C: No, el rebaje esta basado en lo que pago de impuestos en 1974.

P: Que es lo minimo que se puede recibir con un rebaje?

C: La ley a establecido que el rebaje minimo es de \$100, solo que el total de impuestos que se pagaron es menos de \$100, en ese caso el dinero que recibiera como rebaje sera lo que pago de impuestos en total.

P: Recibiera yo una explicacion tocante mi rebaje con mi cheque?

C: Si, con cada cheque se incluire una explicacion.

P: Si mi esposa y yo preparamos nuestros impuestos por separado, nos viene mas dinero?

C: No, el rebaje maximo para una persona es de \$100.

P: Yo debo dinero en mis impuestos del 1974. Tengo que pagarlo antes de que me venga mi rebaje?

C: Si, debe de pagar lo que deba de income tax porque si no lo paga, lo que debe se lo sacaran de su rebaje. Esto aplica si debe dinero de anos antepasados tambien. Si su re-

Interesante Programa de Negocios

Mas de 30 Comerciantes asistieron la ultima junta de COMA el martes por la noche. La junta fue la junta mensual de la organizacion y se llevo acabo en el Sombrero Restuarant en el 5402 Slide Road. Dicho restuarante es propiedad de los Senores Rangel duenos de dos restuarantes llamados El Sombrero y tambien Don Pablo's. Rudy Rangel hijo del Sr. Pablo Rangel maneja el Restuarante donde se llevo acabo la junta y es miembro de COMA.

Una de las principales razones por la junta fue para elegir los oficiales y mesa directiva de la organizacion. Electos oficialmente por la miembresia fueron: Presidente-Bidal Agüero, del periodico LA VOZ; Vice-Presidente-Ismael Hernandez, dueno del Wig Trend Secretario-Antonio Reyes, empleado del Urban Renewal; Tesorero Roy Montelongo-dueno de Montelongo Welding and Machine Shop. Electos como directores de COMA fueron: Jorge Moreno, dueno de La Feria Record Shop; Ramon Chapa, empleado del Small Business Administration; Julian Ysasaga, dueno del A & J Blind and Shade Shop; Marcos Garcia Ayala, gerente de la KLFB; y el Lic. Alberto Perez, de Alexander and Perez Law Firm.

Entre otros asuntos la miembresia discutio algunos proyectos de como traer mas miembros para la organizacion. El Sr. Gilberto Flores dueno de Gilbert's Auto Supply dijo que traer mas miembros para la organizacion es uno de los principales proyectos que se deberian llevar acabo. El dijo que tambien se necesitaba una fundacion fuerte para que COMA pudiera progresar. Los otros miembros estaban de acuerdo que extendiendo la miembresia era uno de los mas importantes proyectos. El Lic. Lenin Juarez dio comentario que se deberia de tener una agenda stricta para que las juntas siguieran interesantes y que tambien se deberia tener un orador para cada una de las juntas. La mesa directiva de la organizacion se juntara para acumular todas las sugerencias que se dieron en la junta y presentar y planiar la siguiente junta.

La siguiente junta sera en La Fiesta Restuarant el marte dia 13 de Mayo. Todos estan invitados.

Seminar Due Here Friday

El primero de una serie de programas presentados para comerciantes minoritarios empiesaran este viernes y el coordinador de los programas, Jaime D. Garcia, dice que solamente hay unos cuantas posiciones quedan para llenar.

Un entrenamiento para comerciantes minoritarios y empresas minoritarias se llevara acabo por cuatro semanas consecutivas en el 2200 E. Broadway en la finca del Lubbock OIC.

El semario se llevara acabo como un proyecto de "Project Concern" de la Universidad de Southern Methodist y tambien la oficina de Empresas de Negocios Minoritarios de los Llanos del Sur. (OMBE)

El director de OMBE dijo que uno de las metas del programa es para estimular duenos de negocio que alcansen sus metas identificacion de metas especificas de gerencia, y asistencia en alcansar esas metas.

El costo de registracion sera de \$20 por persona y este dinero se usara para cubrir el costo de imprentas para la junta y otros costos. Hay una limite de 30 participantes.

The first in a series of seminars for minority businessmen begins here Friday and coordinator Jaime D. Garcia today said only limited reservations remain.

A business leadership training program for minority business owners and prospective business owners will be conducted during the next for consecutive weekends at the Lubbock OIC Building at 2200 E. Broadway.

Sponsors will be the Southern Methodist University Graduate School of Business "Project Concern" and the Panhandle-South Plains Office of Minority Business Enterprise here.

Garcia said objectives of the training include stimulation of business owners to reach their business goals, identification of specific management goals and assistance in reaching those goals.

"The program offers a unique approach in developing achievement motivation necessary for business success," Garcia said.

Registration fee, which will offset printing and other expenses will be \$20 per registrant.

The class size will be limited to 30 persons.



El Sr. y Sra. Arturo Leal Residentes en Lamesa, Texas, Anuncian el proximo enlace de su hija Patricia con el Joven Fermin Romo, Hijo del Sr. y Sra. Jose G. Romo de esta ciudad de Lubbock,

La joven pareja unira sus destinos el dia 24 de Mayo, en la Iglesia Santa Margarita de Lamesa, Texas.

¿Que Pasa?

La semana pasada se nos paso darle credito a nuestro fotografo Jessie Flores quien tomo el retrato del Sr. Ybarra. Sr. Flores es dueno de Nine Jays Photo.

Habra un car wash dado por el LULAC council No. 666 en el Town and Country Shopping Center el Sabado dia 12 todo el dia. Lave su carro por solamente \$1.25

Felicitaciones al Sr. Marcos Garcia Ayala por ser dia de su cumpleaños.

No olvide el 5 de Mayo. Si quiere presentar algo de talento o arte, llame al numero 765-7940 y hable con Sylvia.

Bienvenidos el equipo de baseball de Juarez.

Protesta Chicana En Austin

On March 13, ten people occupied the office of UT President Lorene Rogers during a rally against racism held to protest the 90-day extension granted UT following the presentation of a HEW report on discrimination practices by UT. The student were part of the organization called USARUT. The occupation of the office and the outdorr support rally of 300 people lasted 8 hours, ending with the granting of three agreements.

The first agreement entailed the granting of time for a special presentation of thirteen demands before the UT Board of Regents by USAR and the head of the Board of Regents, The meetings, with the regents and the administration, unprecedented though they were, have been unproductive.

Presently, USARUT is organizing a statewide rally to be held in Austin on Friday, April 11. The importance of the sucess of the rally, according to the organizer, cannot be stressed

enough. The students feel that only through massive student and community pressure can a meaningful victory be achieved.

According to sources the response from people throughout the state on the planned rally has been terrific. People on various campuses are already mobilizing large contingents, and it looks as though this rally against racism will be one of the most successful actions this state has ever witnessed in the struggle against racism. "The support to date is still not enough. Without the people's support, we cannot hope to build the type of rally we feel is necessary in order to bring about the changes we are

asking that all people and organizations not only give moral support to the rally but also begin making preparations to send as large a contingent as possible to Austin on April 11." commented one of the organizers. He added, "Only with a massive anti-racism rally will the people that run this state realize that we are no longer willing to accept racism as a part of the system."

So now we can see it. We can see that the great power of the U.S. can do good.

But the price has been 56,000 dead (Americans only) and \$150 billion -- the price tag of the Viet Nam war.

As to the price for Viet Nam, only in these last few weeks, from 50,000 to 100,000 Vietnamese dead-- that is, South Vietnamese. As to the dead Vietnamese of the north, one can no longer keep count.

And now, just now, it has occurred to this great nation that its giant planes can carry children --instead of nuclear bombs. It occurred to this country that an army of people can also give emergency help, medical attention, as well as do a great number of good acts.

Perhaps it shall be a few years before the world and its historians can realize the deep and fundamental change that this war has carried in its bones. This nation shall be hated by many more peoples of the world. And its caravan of death is already here.

It only remains to be seen that from this country's ashes, a grandeur worthy of a renaissance be born.

The world and its ages have taught us that each time a nation or an era crumbles, new and greater ages come to bloom.

Tres Minutos

EN CASO DE INCENDIO...

Por James Keller.

UN INCENDIO en una oficina, que arebato once vidas en plena mitad del suburbio de Manhattan, azuzó a los empleados que trabajaban en otro edificio contiguo y que habían sido testigos forzados de aquella tragedia, a tomar precauciones.

POR LO pronto, recogiendo las experiencias que les ofreció aquella gigantesca escena, mandaron imprimir una serie de advertencias y avisos indicaciones y consejos, útiles al suscitar una quema. La lista se titulaba: "En caso de incendio..." Y decía así:

SALGA CUANTO antes afuera.
NO SE equivoque ni se engañe, desestimando el incendio y cuán rápidamente pueda extenderse.

Bueno, ahora sí se nota. Se nota que el gran poder de los E.U. puede servir para algo bueno.

Pero eso nos a costado 56,000 de vidas (nadamas de este país) y 150 billones de dolares -- el costo de la guerra en Viet Nam.

En cuanto el costo a Viet Nam, pues solo en estas últimas semanas de 50,000 a 100,000 vidas Vietnamesees -- del sur. Los muertos del norte ya ni se pueden contar.

Y ahora, apenas ahora, a esta gran nación se le ocurrió que sus aviones gigantes tambien pueden cargar niños en lugar de bombas. Se le ocurrió que un ejercito de gente también puede dar ayuda de emergencia, asistencia médica, y un gran numero de acciones buenas.

Tal vez tomará algunos años para que el mundo y sus historiadores se den cuenta del cambio profundo y fundamental que esta guerra ha traído entre sus huesos. Esta nación será odiada por muchos mas pueblos del mundo. Y su hora ha llegado.

Solo resta que de la ceniza de este país, nazca la grandeza digna de un nuevo renacimiento.

El mundo y sus edades nos enseñan que cada que algo se derrumba, nuevas y grandes edades, florecen.

PARA SALIR, use las escaleras y no el elevador.
VAYA CERRANDO las puertas que van quedando detrás de Ud.

NO ENTRE en pánico.

YA QUE este Ud. a salvo afuera, llame al Departamento de Bomberos y no se preocupe si no sabe el numero: simplemente hable con la operadora de telefonos y avisele de la emergencia. Ella hablará a los bomberos.

NO REGRESE ya al edificio.

MUERTE Y daños innecesarios podrian evitarse, en efecto, si la gente se sintiese dispuesta a seguir normas y procedimientos correctos de seguridad, como estos.

TENEMOS UNA responsabilidad que Dios nos ha dado, de prepararnos y cuidar a quienes están encomendados a nuestra custodia, para protegerlos en sus reacciones, en los momentos criticos.

Los pobres suelen ser los más generosos. Los ricos no pueden dar: tienen tantas necesidades, tantas superfluidades necesarias, esos pobres ricos...

A T (Gus) MEDINA
763-5869

2823 CLOVIS RD
LUBBOCK TEXAS

ANDY'S PLUMBING & HEATING
RESIDENTIAL COMMERCIAL
Repairs Remodeling
Call 762-3468
ANDRES CRUZ - Owner
ELECTRIC SINK & SEWER SERVICE
WATER HEATER SALES & SERVICE
CALL FOR FREE ESTIMATES
3202 2ND

QUE HAY DE NUEVO EN LA RESERVA DEL EJERCITO ???

WHAT'S NEW IN THE ARMY RESERVE???

Today, Army Reservists receive more benefits than ever before for 16 hours a month and 15 days each summer:

- ★ More Pay (Extra Money)
- ★ Retirement
- ★ Medical
- ★ Clothing
- ★ Legal
- ★ Fellowship
- ★ Quicker Promotions
- ★ Education
- ★ Training
- ★ Job Opportunity
- ★ Recreational
- ★ PX & Commissary
- ★ Full Time Life Insurance (\$20,000.00) at Low Rates

You can find out more about the new Army Reserve by contacting the Army Reserve Representative in this area.

You may be surprised at what is taking place in the Army Reserve. Talk it over with people who are in right now. You'll find there's a lot for you.

U. S. ARMY RESERVE

2810 4th Street

Lubbock, Texas
765-5579

Hoy en día El reservista del ejercito recibe mas beneficios que en ningún otro tiempo Por solo 16 horas al mes y 15 días de cada verano

- MAS PAGO (DINERO EXTRA
- PLAN DE RETIRO
- MEDICO
- ROPA
- COMPANERISMO
- ASCENSO RAPIDO
- EDUCACION
- ENTRNIAMIENTO
- OPORTUNIDAD DE TRABAJO
- RECREEO
- COMISARIA Y TIENDA
- ASEGURO DE VIDA POR TODO EL TIEMPO (\$20,000.00) A BAJO REDITO

Si usted quiere saber mas de la nueva Reserva del Ejercito comuníquese con el representante en su area

se sorprendera de lo que se esta liberando a cavo en La Reserva del ejercito. Hable con algunos que ya estan en ella orita, y se dara cuenta de lo mucho que hay para usted.

United States Army Reserve
RECRUITING RACE RELATION
LEGAL OPPORTUNITY SGO

SFC. GILBERT SOTO
BUS. 765-5579 RES. 762-8470

Rincon Poetico



Místico Poetico

Para elevar a Dios el pensamiento y admirar su poder en los espacios, No es necesario un mar siempre violento ni un sol que vierta luces de topacio. Basta un valle alejado de rumores al que se llegue por oculta via, Que embalsame el ambiente con sus flores y que temple el ardor del mediodia.

Basta fijar la vista en el lucero pálido y triste que en las noches arde escuchar el gemido lastimero del ave errante al expirar la tarde.

Basta el rocío que en las hojas brilla y que el rayo del sol pronto evapora; Basta del río en la desierta orilla mira al sauce que se inclina y llora. Basta la sombra con la luz mezclada, basta el insecto que en el aire zumba; basta la flor que nace abandonado y se marchita al borde la tumba.

Basta la yerba en el vergel nacida, basta un arroyo que fucunda el suelo, una espiga de trigo bendecida, un pedazo de selva, otro de cielo

La natura es el libro en que se admira la grandeza de Dios, do se halla escrito ese poema que al mortal inspira el himno arrollador al infinito. Su pagina mas intima y obscura un rayo celestial de Dios refleja...todo en el mundo tiene su hermosura, menos aquel que de su amor se aleja.

Así el manto flotante de los cielos que Dios...tendiera con su excelsa mano, se refleja sin limites ni velos en una gota como en un oceano.

autor: Eleazar G. Coronado



EL ADIOS DE LA VIDA A SANDRA GARCIA
por Bibi

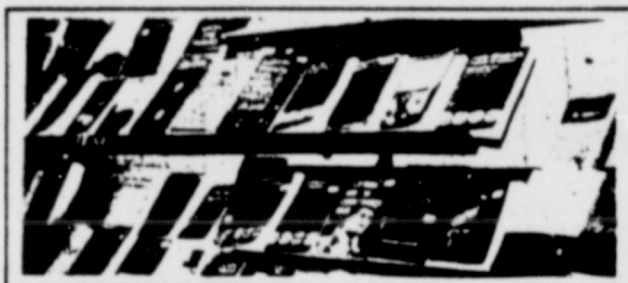
LIFE'S FAREWELL TO SANDRA GARCIA
BY Bibi

Tu luz me había alumbrado, pero te has alejado, para realizar el sueño, alcanzar la ambición humana de estar con Dios; amarga me has dejado por tu corta vida que no te di explicación. Al instante al despedirnos, supe que te amaba, por no abrigarte mas mis brazos lloraban tu ida, al verte abandonarme, mi alma en dolor gritaba, sintió el puñalazo profundo de tu partida. Esa negra noche fría en diciembre tu escuchabas al decirte del pasado, tanto recorriendo. Un beso de madre te dí, comprendías, callabas, temblé al dejarte, llorando, perdon pidiendo.

Te recibí con gusto el día que naciste, me adorabas, me encantabas; amaba tu risa, como nube pasando dulcemente te fuiste, pero vivirás como mi peregrina brisa.

Your light had shined upon me, but you have withdrawn to realize the dream, to reach the human ambition to be with God; bitter you have left me for not giving you an explanation for your short life Upon that moment of farewell, I knew I loved you, because my arms would not shelter you anymore they wept, upon seeing you abandon me, my soul cried out in pain, it felt your departure like a deep stab. That black cold night in December you listened telling you the past, so much flashing. (before you) A mother's kiss I gave you, understanding, you were silent, I trembled upon leaving you, I wept asking your forgiveness I welcomed you with joy the day you were born, you adored me, you enchanted me; I loved your laughter, as a cloud sweetly passing you departed, but you will live like my wandering breeze.

Cultural Distribution Center



There's a lot of people that react superviolently when they hear the sound of the word Chicano. Crean que Chicanismo es un concepto degenerado de unos cuantos radicales que no tienen más que hacer que manufacturer mentiras. Wake up. We invite all these people and those that do believe in Chicanismo and the rest of the world for that matter, to come and browse through our bookstore and check-out las grandes cantidades de materiales que se han escrito sobre Chicanismo, generalmente, por Chicanos. So get it on Raza.

1514 Buena Vista, San Antonio, Texas. Phone: 224-4244.
Director: Rudy Ramirez
Literary Agent: Rolando Cortés

CARACOL SU REVISTA CHICANA

CARACOL, 1151 COLUMBIA, SAN ANTONIO, TEXAS 78201.
PHONE 734-5004 \$4.00
I would like to subscribe to Caracol. Enclosed is a check of \$_____.
Please send me: First Caracol issue, September 1974
 Quarterly issue

NO SE PIERDA NI UN NUMERO!



"LA VOZ DE TEXAS"

LA VOZ



1420 KZ-- LUBBOCK, TEXAS

LA MAS PEQUENA, PERO LA DE MAYOR POTENCIA HUMANA, QUE DIFUNDE CIENTO POR CIENTO EN ESPANOL--DESDE LUBBOCK TEXAS.

KLB LE AGRADECE EL QUE UD. SEA PARTE DE SU AUDITORIO.
MUCHAS GRACIAS

Bienvenidos a la Iglesia de Dios del (70 día)

Quien invita a todos a asistir a los cultos efectuados los Viernes de 8 a 9 P.M. Escuela Sabática, Sábados de 10 a 12 A.M. Cultos Vespertinos de 4:30 a 6 P.M. 2420 First Place Tel 792-1747

Roybal Proposes New Top Level Spanish Speaking Agency



REP. EDWARD ROYBAL

Congressman Edward R. Roybal, D-Calif., today introduced legislation which would establish a new federal Office of Spanish Speaking Affairs to succeed the Cabinet Committee on Opportunities for Spanish Speaking People which expired December 31.

A companion measure was introduced by Sen. Joseph Montoya, D-N. Mex., on the Senate side.

Rep. Roybal stated that the new legislation became necessary when the House and Senate failed to iron out differences in extending the Cabinet Committee during the final week of adjournment last month.

As an author of the original bill establishing the cabinet level unit in 1969, Roybal pointed out that the bill would prohibit political activities by the Spanish Speaking agency.

The Los Angeles congressman has been critical of what he termed "the misuse of the cabinet unit for campaign purposes in support of Nixon's re-election effort. It is imperative," he said, "that we restore the agency to its original purpose of devoting all its energies and resources to serving the Spanish speaking community."

"I am optimistic that the new agency concept will gain support as a viable alternative to the cabinet committee and one which strengthens its monitoring role of the government's performance on behalf of Spanish speaking Americans."

He added that the new legislation would "protect and insulate the Spanish speaking agency from the pitfalls of partisan politics."

"The purpose of this bill," Roybal explained, "is to assure that federal programs and resources are reaching the Spanish speaking community and that the government is complying with its obligations under our equal opportunity and civil rights laws."

The Roybal-Montoya measure contains the following provisions:

—CREATES a federal Office of Spanish Speaking Affairs under a director appointed by the President and confirmed by the Senate.

—CONTINUES the advisory and advocacy responsibilities but adds a new monitoring provision which requires the agency to evaluate and report to Congress annually on federal performance in providing its services.

"This new responsibility," Roybal stated, "is important in developing a critical and self-reliant role for the agency and would be similar to the Civil Rights Commission's reporting on federal performance in the area of civil rights."

—GIVES THE AGENCY authority to gain access to government information. Unlike the former act, the Roybal bill would require the release of federal information affecting the Spanish speaking whenever requested by the director.

—ESTABLISHES a Spanish speaking information clearinghouse which would analyze and publish data on social and economic conditions affecting Spanish Americans.

—ESTABLISHES an interagency coordinating council chaired by the new Spanish speaking director and including representation from key federal agencies such as HUD, HEW, Labor, Commerce, Justice, the Community Services Administration, the Equal Employment Opportunity Commission, the Small Business Administration, and the Veterans Administration.

to the former cabinet structure, the Roybal pointed out that "in contrast

gress with an annual report of its acting community, and would furnish Congressional response to the Spanish speaking develop policies for improving overall

The council would meet quarterly to council would act as a separate inter-agency unit, but would have no authority to oversee or direct the activities of the Spanish speaking unit."

—REPLACES the former Spanish speaking advisory council with ad hoc task forces designed to study specific problem areas and composed of persons involved in community affairs.

—PROVIDES authority to establish regional offices as part of the agency's efforts to respond to immediate concerns of various Spanish speaking communities.

—PROHIBITS the agency director or staff from engaging in partisan politics' activities.



El Martes por la noche se llevo acabo una bonita fiesta en Slaton para todos los graduantes de la escuelas secundarias de Slaton. Presentes en la fiesta estuvieron todos los graduantes y sus familias ademas de oficiales y personalidades del pueblo. La fiesta se llevo acabo en el Salon de la Iglesia Nuestra Senora de Guadalupe. (Photo by Jody Flores-Nine Jays Photo)

CONTINUED FROM FROM PAGE ONE

MILLONES

baje es mas grande de lo que debe le mandaran la diferencia.
P: Yo no a recibido el income tax que me deben. Esto retardara mi cheque de rebaje?

C: No, los cheques de rebaje seran mandados por la mayoria para el 15 de Junio. Si todavia no recibe su reembolso puede ser que su rebaje sea incluido con su reembolso. Si el cheque que reciba esta marcado con las palabra "ref and reb" quiere decir que las dos cantidades son incluidas en el cheque que reciba.

P: Yo ya recibi mi reembolso. Cuando recibera mi rebaje?

C: Estamos mandando los cheques lo mas pronto posible pero hay aproximadamente 78 millones de cheques que se tienen que mandar y se llevara tiempo para mandarlos todos. Es anticipado que todos los cheques se mandaran para Junio a mas tardar.

P: Mis ingresos para el ano 1974 eran mas de \$20,000. Esto afectara mi rebaje?

C: Si, el rebaje maximo es rebajado en proporcion para personas quien hicieron mas de \$20,000. Personas con ingresos de \$30,000 o mas recibirán un maximo de \$100 como rebaje.

TIENEN MAS PREGUNTAS MANDELAS A LA VOZ P.O. BOX 5913, Y TRATAREMOS DE CONTESTARLAS. LUBBOCK, TEXAS 79417.

Anécdota

BIDAL AGUIERO
763-5869

2823 CLOVIS ROAD
LUBBOCK, TEXAS

CAMBIO
"Nací y me crié republicana, pero hay que haber sido republicana para darse cuenta de lo bueno que es ser demócrata". Jacqueline Kennedy
DEFINICION
—Para que se inventaron los contraalmirantes?
—Pues me imagino que para llevarles la contra a los almirantes.



HERNANDEZ
PLUMBING & HEATING
TODO SERVICIO DE REPARACION Y NUEVA CONSTRUCCION
EQUIPO ELECTRICO PARA DRENAJE
SERVICIO A TODA HORA
VENDEMOS Y REPARAMOS WATER-HEATER
PHONE 763 8754
609 N. Hudson
Lubbock, Texas
Localizado en la area de Arroyo Benson

EMPLOYMENT
For information regarding employment at Texas Tech University call 742-1111
Para informacion de trabajo en la Universidad Texas Tech. Llame al telefono 742-1111
An Equal Opportunity Affirmative Action Employer

AL'S TRADING POST
1106 23rd. St. and 4201 Ave M
Phone 744-9672 Or 762-2589
GARAGE SALE
STAMPS OR CASH
\$2.50 Stroller, heater, Vacuum Cleaner, Diaper Washer, Hi Chair, Tricycle, \$5.00 Box Spring, Mattress, Bed Frame, Diplay Rachs, \$10.00 Gas Range, Refrigerater.

Casa Taxco
Musica Mexicana
CONTAMOS CON TODA CLASE DE MUSICA MEXICANA CUERDAS PARA GUITARRA Y BAJÓ SEXTO Y LOS DISCOS MAS RECIENTES, ABUAS PARA TOCADORES, Y TODA CLASE DE ACERTES, MUEBLES DECORATIVOS, ARTICULOS RELIGIOSOS. TAMBIEN CONTAMOS CON 8 TRACK TAPES, CUERDAS DE BAJÓ SEXTO No. 1 y No. 2 VISITENOS PRONTO 611 BROADWAY Tel 747-8565 Lubbock, Tex

NEW DEAL PUMPING SERVICE
Telephone (806) 746-6464
New Deal, Texas
COMPLETE PUMPING SERVICE
* INSTALLATION
* CLEANING
* REPAIRING Rex Hernandez-Owner
BACKHOE DIGGING
SEPTIC TANKS & FIELD LINES INSTALLED

LA VOZ es un periodico independiente semanal bilingue publicado cada Viernes pbr LA VOZ publishers, Agustin Medina y Bidal Aguiro duenos.
Editor: Bidal Aguiro
Asst. Editor: Agustin Medina
Colaboracion: Carlos Quirino Jr. Nephthali DeLeon Juanita Aguiro Leandro Rivera
Las opiniones o comentarios por nuestros columnistas, cartas o editoriales de huéspedes no necesariamente expresan las opiniones de los publicadores, editores o duenos de este periodico.
LA VOZ es publicada en el 2821 Clovis Road en Lubbock, Texas. Recibenos correspondencia en el P.O. Box 5913, Lubbock, Tex. 79417. Toda correspondencia es bienvenida.

Usted también brincara de gusto al tener un producto hecho en madera por
Alberto Alexandro
Lumberhead Co.
Pida mas informes por telefono 3113 2nd Street 806-747-0900

First National Bank
765-8861
1500 Broadway
MIEMBRO DEL FDIC ESTABLECIDO 1901

GUARDAR SU DINERO BAJO EL COLCHON O EN BOTECITOS ES MUY PELIGROSO, APARTE DE QUE NO TIENE GANANCIAS. LO BUENO A QUE SI LO HUBIERA ESO LE ACONSEJAMOS QUE ABRA UNA CUENTA DE AHORROS... PARA HABBRIR SU CUENTA PASE A VESITARNOS.

ROSIE'S RADIO AND TV
Sales & Service - Opens 8 to 8:30
Phone 763-6206 207 N. University

ATENCION ¿TIENE USTED 65 AÑOS?
SI USTED TIENE 65 AÑOS O MAS, ENTONCES COMUNIQUESE CON ESTA ORGANIZACION...
GISTRESE MUY PRONTO PARA PRINCIPIO UN PROGRAMA PAR PERSONAS MAYORES, DONDE SE LES PUEDE AYUDAR AMEJORAR SU NIVEL ECONOMICA Y SOCIAL, SE LLEVARAN ACAVO VARIOS PROGRAMAS DE ASISTENCIA PERO DEBE REGISTRARSE CON TIEMPO
2823 CLOVIS ROAD
PHONE 763-5869
LUBBOCK, TEXAS

CSC PLANS CRACKDOWN

AGENCIES GET WORD: HIRE SPANISH SPEAKING

WASHINGTON — The Civil Service Commission proposes to crack down on regional agency administrators who fail to hire and promote Spanish speaking Americans, particularly in areas where they constitute a large part of the population.

CSC dissatisfaction with the equal employment opportunity programs in this field was emphasized in an interview with CSC Chairman Robert E. Hampton.

Hampton disclosed he had taken a trip to the West Coast that was specifically designed to impress regional administrators of the importance of pushing programs to increase employment of Spanish speaking Americans in government jobs.

He made a point of meeting with leaders of Spanish speaking organizations, all of whom seek to improve hiring and promotional opportunities.

Apparently upset over failure of some administrators to pursue EEO programs for Spanish speaking employees, Hampton told *Federal Times*:

"If I can take the time to fly to the West Coast to meet with this very important segment of our population, there is no excuse why regional administrators who are so close to the problems of the Spanish speaking persons cannot take the time to do the same."

In a talk at the Spanish Speaking Conference at Los Angeles Hampton said the CSC firmly believes the results in the EEO area will, in part, hinge on how well agencies and concerned civil rights groups work together toward "a goal that is without any doubt a mutual one."

He said the commission is sponsor-



ing six conferences to bring together regional federal officials and Spanish speaking organizations to work toward solutions.

"A major theme of the Spanish speaking programs," Hampton said, "is the necessity for constructive working relationships between the federal government and Spanish speaking groups."

This, he added, is deceptively simple in concept but difficult to execute, not only from the government's side but also on the part of the organizations.

Hampton noted that the distance between the field and Washington has posed a problem for Spanish speaking leaders wanting to be heard "but they have managed to overcome this difficulty, often at great expense."

Another problem he mentioned "is that some federal officials have the misconception that active organizations are pressure groups making untenable demands."

"Let me say that if the Equal Employment Opportunity Act of 1972 places responsibility on heads of agencies for assuring equal opportunities to all persons, then there should be no conflict if a group wishes to meet with them to find out whether they

are discharging their responsibilities under the law," Hampton said.

He acknowledged that the federal government had failed to apply its basic principles regarding EEO to all groups and emphasized that "special emphasis programs must be directed to those still experiencing discrimination in their search for equality of opportunity."

Hampton's advice to federal regional officials, as well as to heads of departments and large independent agencies in the Washington, D. C. area have been:

- Become aware of the employment concerns of the Spanish speaking.
- Become concerned with this special problem of the Spanish speaking in the employment market.
- Be analytical and determine if there are systematic barriers to equal employment opportunity still lingering in employment and supervisory practices — and, if there are, get rid of them.
- Be strong in the commitment to EEO and to the Spanish speaking program.
- Be firm in the belief that the Spanish speaking program must be an integral part of the federal government's total EEO program.

• Be skillful in evaluating and assessing problem areas "and do something about correcting the problems you find."

"These are a few of the expectations we have of federal agencies," Hampton said. "We are interested in a results-oriented program and we must not settle for less."

Citing statistics that 6 percent of the federal jobs in the California area are held by Spanish speaking persons, Hampton said California has one-third of the total Spanish speaking population and 10 percent of all federal jobs.

"With this number of Spanish speaking people and the skills and abilities which they have available, it would appear that more are available for federal jobs than we have been able to tap," he said.

Hampton also said he personally asked the heads of the 10 largest federal agencies, whose total work force comprises more than 90 percent of federal employment, to view the Spanish speaking program with the "sense of urgency that had existed at the outset of the program and to give the program their personal attention."

Similarly, he has asked agencies located in states with large Spanish speaking populations to give particular attention to using the skills of Spanish speaking workers which apparently are not being utilized fully.

Hampton also has ordered that a series of regional conferences take place between heads of federal field installations and leaders of Spanish speaking organizations.

CSC now is sponsoring such meetings in Los Angeles, Dallas, Kansas City, Denver, New York and Chicago.

HOY POR TI, MAÑANA POR MI

Por María Luisa MENDOZA

Una vez más vale insistir en que la investigación pedida desde México, internacional, alrededor de los crímenes de la Junta Militar en Chile, es hoy por ti, y mañana por mi. Esto quiere decir que estamos alertas de la presencia ya, histórica, del fascismo en América Latina revivido con una ferocidad mayor, si fuese esto posible, a la ejercitada durante su entronización última en Europa. El fascismo difrasta su nacimiento con posiciones oscurantistas, terrorismo, denuncia, amenazas imaginarias pasadas de boca en boca, anti-gobiernismo, y el dicho la conseja conformista de más vale pájaro en mano que vayan a mandar a nuestros hijos a Rusia, a quitarnos la religión y a hacernos creer que venimos de los cambios.

El doloroso y desgarrador caso humano de Chile, Allende, su gobierno, su democracia como absoluta ley, su libertad, todo está luchando contra el complot derechista norteamericano — Kissinger y el Premio Nobel de la Paz — la inflación, la carencia de cosas para vender, el mercado negro, la eterna tempestad de rumores y por fin el tambor de guerra de las reaccionarias con las cacerolas desfilando por Santiago con sus trajes de Dior, dio como resultado lo que todos sabemos; el golpe de Estado financiado por el imperialismo y sus siglas IIT, CIA, etc.

Así tenemos a la puerta el fascismo respaldado por la reacción. Así estamos amenazados los que luchamos por la mayoría, el pueblo, por enemigos ocultos. Así vivimos el odio de los chistes, la campaña de vacunas asesinas, batallas contra la cultura y revancha vociferante de la clase media que se sienta — sin informarse siquiera — amenazada por el eterno peladaje a punto de quitar ya no la hacienda,

sino los diez pesos de ganancia de la fábrica de cortinas o los supermercados de jugosas ganancias y sueldos de hambre.

Hoy por ti mañana por mi, pensaba escuchando cuatro días los relatos escalofriantes de las torturas, digamos, las del cuerpo que venen al hombre mucho más que las morales, esas superiores como el perder una patria, digamos, para mi ¡ay! imposible suponerla, pensarla, intolerable sobre mi persona que alguna vez Dios no la quiera. Torturas en los campos de concentración sin distinguir quién: Tortura a todo un pueblo y principalmente a los "peces gordos" como dicen los militares de la Junta a los Secretarios de Estado allendistas, a los Ministros, a los intelectuales, a los periodistas, a los creadores a quienes somete a: La muerte por hambre, por golpes, por violaciones, por ahogamiento, por desgarraduras interiores desde las partes nobles. Torturas que empiezan en interrogatorios eternos y terminan cuando el alma se escapa de oídos sangrantes, rostros desfigurados, sin dientes las encías, sin ojos las cuencas, costillas trituradas, hombros dislocados, codos estrellados, los estómagos explotados, los fémures martillados, las vaginas rajadas con balloneta, los testículos arrancados de cuajo, las manos cortadas, las lenguas, las plantas de los pies, las espaldas. Los oídos reventados metiendo al individuo a un tambor y haciéndolo resonar con varillas. Torturas del hombre que ve violar a sus hijas, a su mujer, a sus niños, a sus bebés desde los tres meses. Eso, señores es el fascismo y contra él lucharemos con nuestra propia, mi propia vida.

Y todo eso ocurrió, sigue ocurriendo en Chile, y yo me pregunto ¿Qué dirán los que combatieron a Allende?



EL DESCANSO FISICO Y EMOCIONAL. APRESURA EL RESTABLECIMIENTO

Cuando alguien ha sido operado y se le recomienda descanso, no debe confundirse el que es físico con el emocional. Si es razonable, se le debe permitir que haga lo que necesite para mantener su paz mental. Debe tratarse de que no reciba noticias que causen impresiones penosas o preocupaciones.

"Descanso" no significa lo mismo para diferentes personas. Si un paciente se muestra inquieto, debe indagarse la verdadera causa de esto. Esto ocurre usualmente si se le está preparando para una operación. digamos. Una simple explicación sobre ella lo calmará. De lo contrario, la operación cobra un aspecto de misterio que lo impresionará penosamente.

El descanso significa una pauta ordenada de alimentación, baño, ejercicio y sueño. Y el enfermo debe tener a mano agua, paños y otros objetos de uso personal, para no tener que preocuparse de estarlos pidiendo cuando los necesite. Porque debe preocuparse que goce tanto de paz mental como físico.

tornan optimistas con un crecimiento de 6.5 de crecimiento anual y una cifra de desempleo inferior a 5.3 por ciento; pero los mismos observadores están de acuerdo en que eso no es un pronóstico fundado en condiciones probables.

Todo hace suponer que la economía del país más desarrollado del mundo padece una enfermedad que es preciso diagnosticar cuanto antes y durar en el tiempo posible. ¿Qué llegará a ocurrir si las condiciones económicas empeoran? ¿Cuáles serían las repercusiones en todo el mundo de un desastre en los Estados Unidos a una concomitante e inocencia política?

esté cruzado de brazos y que esté tomando providencias para hacer frente a una situación que mucho se parece a la gran depresión de los años veinte. Tal parece que para después de 1976 las perspectivas se

Sombrias Perspectivas

En el mundo entero si que con atención el desenvolvimiento de la situación económica en los Estados Unidos, que necesariamente afecta a casi todos los países. Inclusive aquellos cuya vía de desarrollo es distinta a la capitalista no pueden desentenderse de la economía norteamericana de la cual en buena parte depende su intercambio comercial. Desgraciadamente, las perspectivas se tornan cada vez más sombrías. La cifra de desempleo en los Estados Unidos ha dado un

salto que los observadores no se han recatado en calificar de trágico. En enero pasado llegó a 8.2 por ciento contra 5.8 en septiembre del año pasado, lo cual representa el alza mayor que ha experimentado desde 1941.

Por otra parte, se da por hecho que en el presente año la recesión será más aguda que en el pasado, que continuará la inflación y que los precios seguirán subiendo, además de que no decrecerá el índice de desempleo. No hay plena certeza de que el gobierno de Washington no

FOR SALE
John Deere Tractor in very good condition 2 front wide wheels Call 795-5321

THERE IS NO GASOLINE SHORTAGE AT PRESENT, BUT THE COST OF AUTO TRAVEL CONTINUES TO RISE. CHECK OUR FARES AND SCHEDULES BEFORE YOU PLAN YOUR NEXT TRIP. SAVE OVER THE HIGH COST OF AUTO TRAVEL—AND THE DIFFERENCE IN BUS FARES & AIR FARES WILL SURPRISE YOU!

TNM&O COACHES, INC.
PHONE 765-6641 1313 13th ST.

This is the Car that PNB SAVINGS bought

The MONEY people - helping MANY people

PNB savings accounts pay highest rates allowed by law.

Plains NATIONAL BANK
50th & University 795-7131

De la Vida Real

Acabo de perder o de extraviar, y espero que sea provisionalmente, el libro que Romano Guardini escribió sobre la esencia del poder. Apenas comenzaba a leerlo y es tan grave y tan profundo que deploro el no tenerlo ahora en la mente, aunque faltara en mis manos. Porque Guardini que nació en Verona (1885) y que murió en Munich (1968), fue un sacerdote católico y es y seguirá siendo en este siglo y en los que nos queden de vida espiritual, uno de los guías mejores. Personalmente, me ha ayudado mucho cada vez que quiero hablar como católico universal o personalmente como hombre. Pero ahora estoy desamparado porque he perdido "El Poder", ese libro que escribió para enseñarme a obedecer. Ahora debo valirme de mis propios medios, pero creo que ustedes y yo vamos a ponernos inmediatamente de acuerdo. Aceptamos y aceptaremos la idea de que un hombre o una mujer ejerzan poderío, siempre y cuando sus acciones poderosas respondan a nuestra voluntad de seguir siendo hombres y mujeres libres, capaces de

exigirles el cumplimiento de sus deberes. Ya se trata de Reinas sucesoras por fatalidad genética, o de Presidentes electos por voto y voluntad de ciudadanos pacíficos, todos queremos ver y oír al pueblo en el poder. Queremos que se escuche nuestra voz anónima y unánime. Queremos justicia, nosotros los humildes. Y la exigimos de parte de todos los poderosos. De aquellos que lo ostentan por herencia, y de aquellos que lo ejercen por designación popular. Pero de veras lo ejercen en favor de sus pueblos? Lastima que yo haya perdido o extraviado el libro de Romano Guardini, ese que se llama precisamente "El Poder". ¿El poder decir la verdad cuando menos?

FORSALE OR RENT
D. L. GISK-- 795-5321
1201 2nd Street
FOUR BEDROOMS
TWO BATHS
DOUBLE GARAGE
ONLY \$20,000
HEATING AND AIR
CONDITIONED.

WELDING COURSE

G.I. Approved - 16 Week Evening Classes
Begins April 28, 1975 Cost: \$158.00
CALL VETERANS OUTREACH 762-4518
OR REGIONAL OCCUPATIONAL CENTER 747-0576

LAVOZ DE TEXAS



763 5869

2823 CLOVIS RD.

The Reliable
LIFE INSURANCE CO.
902 AVENUE Q
W. A. EASTRIDGE
746/6922 762-3191
SEGUROS DE VIDA.
ROBOS Y INCENDIOS

For Job Information With
City of Lubbock
CALL
762-2444
An Equal Opportunity
Employer

GRADUATE BARBER SHOP
2630 34th
Pho. 792-1853
Julio Gonzales
and
Charlie Montemayor

EL NOPAL BAKERY
Panaderia
615 Broadway
Pho 762-9863
Emilio Arzabala
Owner

LA CASA MEXICANA
Verberis y Ferruimeria
Oraciones, Reliquias,
Estampas, Reliquias
y Santos de Bulto.
ANITA BERLANGA
Phone 762-9021
1206 Avenue F Lubbock, Texas

MI TIERRA CAFE
701 Broadway
Pho. 762-9458
Mucio Ramirez
Owner

Roberto M. Lugo
Sales Representative
LUTC Graduate

Metropolitan Life
2302 34th
Lubbock, Texas 79411
Office 795-1738

MONTELONGO TORTILLA FACTORY
3021 Clovis Rd.
Pho. 762-3068
Petrita Montelongo
Owner

PEREZ MOBIL SERVICE
2501 Ave H
Pho. 762-9680
Juan Perez
Owner

BROADWAY Battery & Electric
1208 Ave A
Pho. 762-9577
Jaime Hernandez
Owner